



L'ESSENTIEL DE LA CONJUGAISON EN CORÉEN

3^e édition

Shin-Tae KANG



Le groupe Studyrama, partenaire de votre avenir.

En tant qu'acteur référent du monde de l'orientation et de l'aide à la réussite aux examens et aux concours, notre vocation est de vous accompagner et de vous conseiller tout au long de votre parcours étudiant et professionnel.

Convaincus que la formation est la clé de votre employabilité, nous avons créé un écosystème pertinent pour vous aider dans les décisions déterminantes pour votre avenir :

- Chaque année, nos 180 salons permettent à plus de 500 000 jeunes de trouver la formation et l'établissement qui les mèneront vers la réussite.
- 4,5 millions de lycéens, étudiants et professionnels trouvent chaque mois, sur nos sites web et applis, les réponses à leurs questions grâce à des contenus d'experts sur l'orientation, la formation, les révisions, l'évolution de carrière, l'efficacité professionnelle...
- Nos ouvrages, rédigés par les meilleurs spécialistes, facilitent le choix d'orientation de nos lecteurs et apportent un soutien efficace dans la préparation des concours et des examens.
- Le service d'accompagnement sur-mesure de notre réseau de conseillers d'orientation tonavenir.net guide des milliers de jeunes afin qu'ils trouvent la voie du succès.

Notre démarche est fondée sur trois objectifs majeurs : fournir une information de qualité et actualisée, créer les rencontres décisives pour votre évolution et vous offrir les meilleurs conseils d'experts et services personnalisés.

Et comme c'est ensemble que nous avançons, nous sommes à votre écoute permanente pour optimiser nos produits et nos offres, afin d'être le partenaire de votre avenir à chaque étape de votre vie !

Pour découvrir l'univers de Studyrama :

- Le site référent de l'orientation : studyrama.com
- L'agenda de nos 180 salons : studyrama.com/salons
- Nos conseillers d'orientation dans toute la France : tonavenir.net
- Nos maisons d'édition : librairie.studyrama.com

Pour nous contacter : info@studyrama.com

AVANT-PROPOS

5

LES ESSENTIELS DE LA LANGUE CORÉENNE

7

- PARTIE I -

L'ESSENTIEL DE LA CONJUGAISON

9

1. Concept du verbe coréen	11
Verbe d'action	11
Verbe d'état	12
Verbe copule 이다	12
Synthèse	15
2. Composants de base de la conjugaison	16
Infinitif et radical	16
Terminaison conclusive	16
Réduction vocalique	27
Suffixe verbal	29
3. Verbes réguliers et irréguliers	40
Verbes réguliers	40
Verbes irréguliers	40
4. Mode de politesse	55
Les styles de langage	56
Le suffixe honorifique	57
Les verbes honorifiques	57
Les mots honorifiques	60
Appellatifs honorifiques	61
5. Styles de langage	63
Style de langage : poli formel	63
Style de langage : poli informel	70

Style de langage : tutoiement 78

Style « honorifique informel » 89

Style neutre 99

- PARTIE II -
TABLEAUX DE CONJUGAISON
105

1. Verbe d'action 107

 Rappel du terme « verbe d'action » 107

 Convention de lecture des tableaux de conjugaison 107

2. Verbe d'état 148

 Rappel du terme « verbe d'état » 148

 Convention de lecture des tableaux de conjugaison 148

3. Verbe copule 177

- PARTIE III -
INDEX DES VERBES
181

Explication des champs de l'index des verbes 183

AVANT-PROPOS

Cet ouvrage est consacré à la conjugaison du coréen pour un public francophone. Il s'adresse principalement à deux types de public :

- les débutants ayant déjà des notions de base et sachant lire le coréen ;
- les confirmés qui souhaitent renforcer leur connaissance de la conjugaison du coréen.

L'objectif de cet ouvrage est de guider progressivement le lecteur dans la conjugaison des verbes du coréen à partir des notions basiques abordées dans un premier temps, comme le verbe d'action et d'état, la terminaison conclusive et le suffixe temporel, etc. Les règles qui régissent les exceptions seront ensuite présentées, comme la réduction vocalique et les irrégularités des verbes. Enfin, sera abordée la principale spécificité de la langue coréenne, le mode de politesse, qui permettra de détailler la conjugaison en coréen selon ses styles de langage.

L'essentiel d'une langue, c'est ce qui révèle l'âme d'un peuple. Le mode de politesse coréen en est la parfaite illustration : les nombreux styles de langage assurent une place à tous au sein de la société coréenne. Pour qu'un Occidental puisse également y trouver la sienne, il convient de lui présenter les essentiels de cette langue, ce qui est le plus communément utilisé afin qu'il ne se perde pas. C'est pourquoi, si la plupart des thèmes de la conjugaison de base sont abordés, ils ne seront pas systématiquement exposés.

Cet ouvrage est constitué de deux parties :

- la première partie explique les règles de la conjugaison ;
- la deuxième partie présente les tableaux de conjugaison recouvrant tous les cas possibles ;
- enfin, l'index permet de rechercher des verbes et de les rattacher à un modèle de conjugaison.

Cet ouvrage reprend généralement les termes utilisés dans l'enseignement du coréen pour les étrangers, même s'il est parfois délicat de trouver une terminologie universelle. Quant aux traductions en français des exemples, elles seront aussi proches que possible de l'original ; malgré cela, des interprétations seront inévitables et la mention « Litt. » introduira alors si besoin une traduction mot à mot plus proche de la grammaire coréenne.

LES ESSENTIELS DE LA LANGUE CORÉENNE

Le coréen et le français sont deux langues grammaticalement très éloignées. Nous présentons ici brièvement quelques remarques essentielles avant de découvrir la conjugaison du coréen.

- La langue coréenne est une langue alphabétique qui s'écrit avec le hangeul 한글 (19 consonnes et 21 voyelles).
- L'ordre des mots de la langue coréenne est SOV (sujet-objet-verbe) comme dans l'exemple 저는 운동을 해요 (*Je fais du sport*). Le sujet étant très souvent omis, on la considère aussi comme une langue (S)OV comme dans l'exemple 운동을 해요 (*Je/tu/il/elle/nous/vous/ils/elles faire du sport*). C'est le contexte qui précise le sujet.
- La langue coréenne n'a ni article (le, la, les, un, une, des, etc.), ni genre (masculin et féminin), ni nombre (singulier et pluriel). En théorie, il existe une particule de pluriel (-들) mais qui est très peu utilisée dans la pratique par les Coréens.
- Le numéral du coréen possède deux systèmes différents : le coréen pur (하나, 둘, 셋, 넷, 다섯, 여섯, 일곱, 여덟, 아홉, 열, etc.), utilisé pour l'âge, l'heure et le comptage des animés et inanimés, et le sino-coréen (일, 이, 삼, 사, 오, 육, 칠, 팔, 구, 십, etc.), utilisé pour les autres cas.
- Le pronom personnel du coréen existe en théorie mais est très peu utilisé dans la pratique. Le plus souvent on comprend l'énoncé grâce au contexte, sans utiliser le pronom personnel, à condition que l'interlocuteur sache de quoi il s'agit.
- Le déterminant se place toujours avant le substantif. Par exemple :
 - 바쁜 사람 (*litt. : occupée personne*) : une personne occupée ;
 - 친구의 책 (*litt. : ami de livre*) : le livre d'un ami.
- Le coréen est une langue « agglutinante », c'est-à-dire une langue dans laquelle les traits grammaticaux sont marqués par des éléments basiques qui s'ajoutent après le mot. Ces particules sont très nombreuses et invariables. Elles servent à indiquer la fonction du mot dans la phrase

(particules de sujet, de complément d'objet direct, indirect, de lieu, de temps, de manière, de moyen, etc.).

- Les verbes du coréen ne se conjuguent pas selon les personnes (je, tu, il/elle, nous, vous, ils/elles) mais ils intègrent de nombreuses particules qui déterminent le temps, le mode, le degré de politesse, le degré d'intimité, etc. D'ailleurs les degrés de politesse sont très importants dans les relations sociales coréennes et ils déterminent des styles de langage allant du tutoiement au style « honorifique ».

- PARTIE I -

L'ESSENTIEL DE LA CONJUGAISON

1. Concept du verbe coréen

Avant d'aller plus loin dans l'explication de la conjugaison, il est essentiel de comprendre ce qu'est un verbe coréen. Voici quelques particularités que nous allons développer par la suite et qui le différencient du verbe français :

- le verbe coréen se positionne toujours à la fin de la phrase selon l'ordre des mots SOV (sujet/objet/verbe) ;
- le verbe coréen possède de nombreuses terminaisons qui assurent essentiellement deux fonctions : le mode et le style de langage. Le verbe coréen se conjugue selon ces deux fonctions. Mais il ne se conjugue pas selon la personne (je, tu, il/elle, etc.) ;
- le verbe coréen peut avoir de nombreux suffixes, qui sont situés entre le radical et la terminaison, et qui expriment le temps (passé, futur), la politesse, la voix passive, la voix causative, etc. ;
- le verbe coréen exprime une action ou un processus, mais aussi l'état ou la qualité du sujet.

Dans la grammaire coréenne, il existe trois types de verbes classés selon leurs caractères linguistiques (sens et forme grammaticale) :

- le verbe d'action, que l'on nomme en coréen 동작동사 (ou 동사) ;
- le verbe d'état, verbe de qualité, verbe qualificatif ou verbe descriptif, que l'on nomme en coréen 상태동사 (ou 형용사). Nous utiliserons le terme « verbe d'état » dans cet ouvrage ;
- le verbe copule 이다, que l'on nomme en coréen 지정사 (ou 서술격 조사).

◆ Verbe d'action

Le verbe d'action exprime l'action, le mouvement ou le processus du sujet de la phrase. Sa forme infinitive est constituée du radical suivi de la terminaison infinitive -다.

Par exemple :

알다	Savoir/connaître	배우다	Apprendre
기억하다	Se souvenir	주다	Donner
잊다	Oublier	달리다	Courir
먹다	Manger	하다	Faire
읽다	Lire	가다	Aller

Voici quelques particularités essentielles du verbe d'action :

- le verbe d'action se conjugue en principe selon tous les modes : le déclaratif, l'interrogatif, l'impératif, l'exhortatif et l'exclamatif ;
- le verbe d'action coréen correspond tout simplement au verbe français ;
- la notion de progression d'un verbe d'action est exprimée par la locution -고 있다 (*être en train de* + infinitif) dans la forme verbale « radical du verbe d'action + -고 있다 » qui est très souvent utilisée par les Coréens.

◆ Verbe d'état

Le verbe d'état exprime l'état ou la qualité du sujet de la phrase. Comme pour le verbe d'action, sa forme infinitive est aussi constituée du radical suivi de la terminaison infinitive -다.

Par exemple :

기쁘다	Être joyeux	맵다	Être épicé
슬프다	Être triste	똑똑하다	Être intelligent
싫다	Être détestable	착하다	Être gentil
좋다	Être bien	다르다	Être différent
따뜻하다	Être doux	가깝다	Être proche

En général, les verbes d'état peuvent se traduire par le verbe *être* suivi d'un adjectif attribut : « être + adjectif attribut ». Voici quelques particularités essentielles du verbe d'état :

- le verbe d'état se conjugue uniquement selon trois modes : le déclaratif, l'interrogatif et l'exclamatif ;
- le verbe d'état coréen correspond à la forme « être + adjectif attribut » en français.

◆ Verbe copule 이다

Nous pouvons ajouter un troisième type de verbe qui est représenté par l'unique verbe 이다 *être*. Il s'agit d'un verbe copule (dit aussi verbe attributif) qui détermine la relation entre le sujet et son attribut. Cet attribut doit être un nom ou un pronom démonstratif/interrogatif en coréen. Ce verbe copule 이다 est très utilisé en coréen car il exprime l'identification à un nom ou à un pronom.

STRUCTURE D'UTILISATION DU VERBE COPULE -이다

nom/pronom + -이다

Par exemple :

나는 학생이다.

Je suis étudiant (étudiant est attribut du sujet je).

내일은 일요일이다.

Demain c'est dimanche (dimanche est attribut du sujet demain).

저 사람이 누구예요 ?

Qui est cette personne ?

Litt. : Cette personne-là est qui ? (qui est attribut du sujet cette personne-là).

나는 장필립이다.

Je suis Jean-Philippe (Jean-Philippe est attribut du sujet je).

Ce verbe copule 이다 correspond au verbe être en français dans la structure « être + nom/pronom ». Voici quelques particularités essentielles du verbe copule :

- le verbe copule se conjugue uniquement selon trois modes : le déclaratif, l'interrogatif et l'exclamatif ;
- le verbe copule est utilisé uniquement dans la structure « nom/pronom + -이다 ». Il n'y a pas d'espace typographique entre le nom/pronom et le verbe copule 이다 : 나는 학생 이다 (faux) / 나는 학생이다 (correct) ;
- le verbe copule 이다 dans la structure « nom/pronom + -이다 » correspond au verbe être en français dans la structure « être + nom/pronom ».

◇ Pour aller plus loin...

En coréen, il existe quelques verbes dits « négatifs » qui contiennent le sens de la négation et n'ont pas besoin d'une particule de négation (안 ou 못). Par exemple : 없다 (*ne pas exister*), 모르다 (*ne pas savoir ou ignorer*), 아니다 (*ne pas être*).

Nous présentons ici ce dernier, le verbe copule négatif 아니다.

Même si dans la grammaire coréenne ce verbe est un verbe d'état, nous avons choisi dans cet ouvrage de le classer SÉMANTIQUEMENT comme verbe copule négatif par opposition au verbe copule 이다 (être).

- Le sens de ce verbe copule négatif est « ne pas être ».

L'essentiel de la conjugaison en coréen

Exemples :

나는 한국 사람이 **아니다**.

Je ne suis pas coréen.

저건 비행기가 **아니다**.

Cette chose là-bas n'est pas un avion.

• Structure du verbe copule négatif dans une phrase : « Nom/pronom + -이/-가 **아니다** ».

Mais en général, la particule -이/-가 peut être omise.

Exemples :

영국 사람이세요 ?

Est-ce que vous êtes anglais ?

아니요, 영국 사람(이) **아니예요**.

Non, je ne suis pas anglais.

• Comme le verbe copule **이다**, le verbe copule négatif **아니다** se conjugue uniquement selon trois modes : le déclaratif, l'interrogatif et l'exclamatif.

• Le verbe copule négatif ne s'agglutine pas au nom (ou au pronom).

◆ Synthèse

Nous présentons dans ce tableau récapitulatif les trois types de verbes coréens.

Types de verbes coréens

Type de verbe	Verbe d'action	Verbe d'état	Verbe copule 이다
Signification	Action Mouvement Processus	Qualité État	Identité d'un substantif ou d'un pronom
Équivalent en français	Verbe	Être + adjectif attribut	Être (+ nom/ pronom)
Forme infinitive	Radical du verbe d'action + -다	Radical du verbe d'état + -다	Radical 이 + -다
Exemples	가다 aller	예쁘다 être joli	동물이다 être un animal
	오다 venir	가깝다 être proche	일요일이다 être dimanche
	먹다 manger	비싸다 être cher	의사(이)다* être médecin
	읽다 lire	덥다 avoir chaud	에릭이다 être Éric

* Ici, -이 peut être omis si le nom ou le pronom se terminent par une voyelle.